

**ДОГОВОР № ПФ \_\_\_\_\_**  
**об оказании платных образовательных**  
**услуг для иностранных граждан**  
**в ФГБОУ ВО «Кубанский государственный**  
**аграрный университет имени И.Т.**  
**Трубилина»**

Россия, г. Краснодар « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кубанский государственный аграрный университет имени И.Т. Трубилина» на основании лицензии 90Л01 № 0009450 рег. №2383, выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки 14.09.2016 года бессрочно, именуемое в дальнейшем «Университет», в лице проректора по международной и молодежной политике Т.Н. Полутиной, действующего на основании Доверенности от 05.06.2020 года № 01-253 с одной стороны, и гражданин(ка) \_\_\_\_\_

паспорт \_\_\_\_\_, далее «Заказчик», и гражданин(ка) \_\_\_\_\_ паспорт \_\_\_\_\_

именуемый в дальнейшем «Слушатель», с другой стороны, и вместе именуемые Стороны, заключили настоящий Договор о нижеследующем:

### 1 Предмет договора

1.1 Университет предоставляет образовательные услуги, а также материально-техническую и учебно-методическую базу Слушателю, а Заказчик оплачивает образовательные услуги для Слушателя в университете по программе дополнительного образования по \_\_\_\_\_ профилю по очной форме обучения, на русском языке в период с « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

### 2 Права сторон

2.1 Университет вправе самостоятельно осуществлять образовательный процесс, выбирать системы оценок, формы, порядок и периодичность промежуточной аттестации Слушателя, применять к нему меры поощрения и налагать взыскания.

2.2 Университет имеет право отчислить Слушателя в следующих случаях:

- по личному заявлению Слушателя;
- в случае нарушения обязательств по оплате стоимости обучения, предусмотренных разделом 5 настоящего Договора;
- в случае вступления в силу обвинительного приговора суда, которым Слушатель осужден к лишению свободы или к иному наказанию, исключающему возможность продолжения обучения, а также в случае совершения Слушателем хулиганских действий и административных проступков;
- за нарушение норм миграционного законодательства Российской Федерации;
- за нарушение Устава Университета, Правил внутреннего распорядка для слушателей Подготовительного отделения для иностранных граждан, правил проживания в общежитии, иных обязанностей, предусмотренных настоящим Договором;
- при непрерывном пропуске занятий более 2 недель без

**CONTRACT № PF \_\_\_\_\_**  
**on the rendering of paid educational services for**  
**foreign citizens**  
**in FSBEI HE "Kuban State Agrarian University**  
**named after I.T. Trubilin"**

Krasnodar, Russia « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education 'Kuban State Agrarian University named after I.T. Trubilin' on the basis of a license 90L01 No. 0009450 reg. No. 2383, issued by the Federal Education and Science Supervision Service 14.09.2016 indefinitely, hereafter referred to as "University", represented by the Vice-Rector for International and Youth Policy T.N. Polutina, acting under the power of attorney № 01-253 from 05.06.2020, on the one side, and the citizen \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ passport \_\_\_\_\_, hereafter referred to as "Customer", and the citizen \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ passport \_\_\_\_\_, hereafter referred to as "Listener", on the other side, together referred to as Parties, have concluded the present Contract as follows:

### 1 Subject of the Contract

1.1 The University provides educational services, as well as logistical and educational-methodical base to the Listener, and the Customer pays educational services for the Listener at the University on program of supplementary education training on the \_\_\_\_\_ profile in full-time education in Russian language during the period from « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 to « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_

### 2 The rights of the Parties

2.1 The University has the right to independently carry out the educational process, choose the assessment systems, forms, procedure and frequency of intermediate certification of the Listener, apply incentives to him and impose penalties.

2.2 The University has the right to expel the Listener in the following cases:

- at the personal application of the Listener;
- in case of obligations violation for payment of cost training, provided by section 5 of the present Contract;

- in the event of the entry into force of the court's conviction by which the Listener is sentenced to imprisonment or other punishment excluding the possibility of continuing education, as well as in the case of the Listener committing hooligan actions and administrative offenses;

- for violation of the norms of the migration legislation of the Russian Federation;
- for violation of the University Charter, the Internal Regulations for students of the Preparatory Department for Foreign Citizens, the rules of residence in a dormitory, other obligations provided for by this Contract;

- with continuous absence of classes for more than 2 weeks without a valid reason;

- уважительной причины;
- по состоянию здоровья в случае официального заключения органов здравоохранения Российской Федерации о невозможности продолжения обучения;
  - в связи с окончанием обучения.

### 2.3 Слушатель вправе:

- обращаться к работникам Университета по вопросам, касающимся процесса обучения;
- получать полную и достоверную информацию об оценке своих знаний, умений и навыков, а также о критериях этой оценки;
- пользоваться имуществом Университета, необходимым для осуществления образовательного процесса, во время занятий, предусмотренных расписанием;
- пользоваться дополнительными образовательными услугами, предоставляемыми Университетом и не входящими в учебную программу, на основании отдельно заключенного договора;
- принимать участие в социально-культурных, оздоровительных и иных мероприятиях, организованных Университетом.

## 3 Обязанности Университета

- 3.1 Зачислить Слушателя, выполнившего установленные Уставом и иными локальными нормативными актами условия приёма, в Университет, и предоставившего документы в соответствии с п. 4.2.1. настоящего договора.
- 3.2 Организовать и обеспечить надлежащее исполнение услуг, предусмотренных в разделе 1 настоящего договора, в соответствии с действующим законодательством.
- 3.3 Оказывать Слушателю на период его обучения в Университете паспортно-визовую поддержку на территории РФ в соответствии с действующим законодательством.
- 3.4 Проявлять уважение к личности Слушателя, не допускать дискриминации по каким-либо критериям, физического и психологического насилия, обеспечить условия укрепления нравственного, физического и психологического здоровья, эмоционального благополучия Слушателя с учетом его индивидуальных особенностей.
- 3.5 Предпринимать все меры для обеспечения безопасности Слушателя на территории Университета.
- 3.6 Университет не берёт на себя обязательств по:
- страхованию жизни и здоровья Слушателя;
  - выплате Слушателю любых расходов, связанных с его пребыванием в России;
  - оплате проезда Слушателя в Россию, на родину, в другие страны и обратно, его поездок по России;
  - оплате судебных или иных расходов, связанных с исполнением или нарушением Обучающимся действующего в России законодательства.
- 3.7 Слушателю, успешно освоившему общеобразовательные программы дополнительного образования, направленные на изучение русского языка как иностранного и подготовку к поступлению в высшие учебные заведения Российской Федерации, выдаётся сертификат о предвузовской подготовке.

## 4 Обязанности Заказчика и Слушателя

- 4.1 Заказчик обязан:
- 4.1.1 Своевременно вносить плату в соответствии с разделом 5 за предоставляемые Университетом образовательные услуги, указанные в разделе 1 настоящего Договора.
- 4.1.2 Возмещать ущерб, причиненный Слушателем

- for health reasons in case of an official conclusion of the health authorities of the Russian Federation on the impossibility of continuing education;
- in case of finishing the education.

### 2.3 The Listener has the right:

- to contact the staff of the University in case of any questions regarding the learning process;
- to get complete and accurate information about the assessment of their knowledge, abilities and skills, as well as on the criteria of this assessment;
- to use the property of the University necessary for the implementation of the educational process during the classes provided for in the schedule;
- to use additional educational services provided by the University and not included in the curriculum, on the basis of a separately concluded agreement;
- to participate in socio-cultural, health and other events organized by the University.

## 3 Responsibilities of the University

- 3.1 To enroll the Listener who has fulfilled the admission conditions established by the Charter and other local regulations to the University and who has submitted documents in accordance with paragraph 4.2.1 of actual contract.
- 3.2 to organize and ensure the proper performance of the services provided for in section 1 of this agreement, in accordance with applicable law.
- 3.3 To provide the Listener with passport and visa support during the period of his training at the University in the territory of the Russian Federation in compliance with Russian laws.
- 3.4 To respect the Listener's personality, to prevent any discrimination, physical and psychological violence, to ensure the strengthening of the moral, physical and psychological health, emotional well-being of the Listener taking into account his individual peculiarities.
- 3.5 To take all measures to ensure to safety of the Listener on the territory of the University.
- 3.6 The University assumes no obligations on:
- life and health insurance of the Listener;
  - payment to the Listener of any expenses related to his stay in Russia;
  - payment for the Listener's travel to Russia, home, to other countries and back, his trips around Russia;
  - pay judicial or other costs associated with legislative execution or violation of Russian laws.

3.7 A listener who has successfully mastered general educational programs of additional education aimed at studying Russian as a foreign language and preparing for admission to higher educational institutions of the Russian Federation is issued a certificate of pre-university training.

## 4. Responsibilities of the Customer and Listener

- 4.1 The Customer undertakes the following obligations:
- 4.1.1 To make timely payments for the University educational services described in paragraph 1 of this Contract in accordance with paragraph 5.
- 4.1.2 To compensate for damage caused to the property of the

имуществу Университета, в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.1.3 Нести все финансовые расходы Слушателя, связанные с пребыванием на территории РФ и выездом на родину.

4.2 Слушатель обязан:

4.2.1 До даты издания приказа о зачислении в Университет предоставить:

- заявление с указанием избранной специальности;
- оригинал паспорта с вклеенной визой, полученной по приглашению университета на соответствующую программу обучения (в случае визового въезда) и миграционную карту;
- копию паспорта с переводом на русский язык нотариально заверенным на территории РФ;
- оригинал документа об образовании, дающий право по законам РФ на получение высшего или послевузовского образования, с указанием изученных предметов и полученных по ним – экзаменационных оценок (баллов), легализованный в стране выдачи в установленном порядке;
- копию документа об образовании с переводом на русский язык нотариально заверенным на территории РФ;
- свидетельство о признании документа об образовании, выданное «Рособрнадзором» и легализацию документа об образовании, дающее Слушателю право обучаться по программе, указанной в пункте 1.1. настоящего договора (в случаях, предусмотренных российским законодательством);
- медицинская справка об отсутствии медицинских противопоказаний для учёбы в России, в том числе об отсутствии ВИЧ - инфекции, со сроком прохождения обследования не более чем 3 (три) месяца и справка о прохождении флюорографии до первого дня занятий, обусловленного в настоящем Договоре;
- полис медицинского добровольного страхования (медицинская помощь предоставляется Слушателю в муниципальных медицинских учреждениях г. Краснодара на условиях договора медицинского страхования между Слушателем и страховой компанией);
- анкету иностранного Слушателя;
- 8 фотографий размером 3 x 4 см;
- другие документы по требованию Университета.

4.2.2 В течение одних суток по прибытии в Университет предоставить инспектору паспортно-визовой поддержки Подготовительного отделения для иностранных граждан Университета документы для постановки на миграционный учет в миграционную службу Краснодарского края; оформить медицинскую страховку и в течение 7 дней пройти медосмотр.

4.2.3 Не менее чем за 20 дней до истечения срока действия визы сдать инспектору паспортно-визовой поддержки Подготовительного отделения для иностранных граждан Университета документы для получения новой многократной или оформления транзитной визы.

4.2.4 Не менее, чем за 10 дней до окончания срока действия учёта по месту пребывания сдать инспектору паспортно-визовой поддержки Подготовительного отделения для иностранных граждан Университета документы для его продления (страны с безвизовым въездом).

4.2.5 Заблаговременно (за три рабочих дня) извещать Университет о намерении изменить место жительства в РФ, выезда за рубеж или в другие регионы РФ. При нахождении в других регионах РФ более 7 дней, Слушатель обязан встать на учёт по месту пребывания.

4.2.6 Посещать занятия и сдавать зачеты, экзамены в сроки, указанные в учебном расписании. Извещать Университет о причинах отсутствия на занятиях в течение трех дней с

University by the Listener in accordance with the legislation of the Russian Federation.

4.1.3 To bear all the financial expenses of the Listener associated with their stay in the Russian Federation and travel to their homeland.

4.2 The Listener undertakes the following obligations:

4.2.1 Before the date of publication of the order for admission to the University provide:

- an application form with indication of the chosen specialty;
- original passport with a pasted-in visa obtained on the basis of the University invitation to the appropriate training program (in the case of entry visa) and migration card;
- passport copy with notarized in the territory of the Russian Federation translation into Russian language;
- original educational document, which gives the right, according to the laws of the Russian Federation to get higher or postgraduate education, indicating the learned subjects and examination grades (points), legalized in the country of issue in the prescribed manner;
- a copy of the educational document with a translation into Russian notarized in the territory of the Russian Federation;
- a certificate of recognition of a document on education issued by «Rosobrnadzor» and legalization of a document on education, giving the Listener the right to study according to the program specified in paragraph 1.1. actual agreement (in cases stipulated by Russian law) ;
- a medical certificate on the absence of medical contraindications for studying in Russia, including the absence of HIV infection, with a period of examination no more than 3 (three) months and a certificate on the passage of fluorography before the first day of classes determined in this Contract;

- voluntary medical insurance policy (medical assistance is provided to the Listener in municipal medical institutions of Krasnodar on the terms of a medical insurance contract between the Listener and the insurance company);

- application form for foreign Listener;

- 8 photos (size 3 x 4 cm);

- other documents at the request of the University.

4.2.2 Within one day on arrival at the University to provide passport and visa inspector of the Preparatory Department for foreign citizens with necessary documents for migration registration; to get health insurance and to pass medical examination within 7 days on arrival.

4.2.3 At least 20 days before the expiration of the visa, submit the documents to the passport and visa support inspector of the Preparatory Department for foreign citizens of the University for obtaining a new multiple-entry or transit visa.

4.2.4 To provide passport and visa inspector of the Preparatory Department with documents for the extension of the registration at the place of stay (for countries with visa-free entry) no later than 10 days before expiry date.

4.2.5. To inform the University about the intention to change residence in the Russian Federation, to travel abroad or to other regions of the Russian Federation in advance (three working days before scheduled trip). While being in other regions of the Russian Federation for more than 7 days, the Listener is obliged to get registered at the place of stay.

4.2.6 To attend classes, take tests and exams specified in the training schedule. To inform the University about the reasons of missing the lesson within three days from the date of missed

момента возникновения таких причин и представлять документы их подтверждающие.

4.2.7 Своевременно, в соответствии с графиком учебного процесса, проходить мероприятия текущего и промежуточного контроля.

4.2.8 Соблюдать требования Устава Университета, Правила внутреннего распорядка для слушателей Подготовительного отделения для иностранных граждан, иных локальных нормативных актов, соблюдать учебную дисциплину и общепринятые нормы поведения, в частности, проявлять уважение к педагогическому, иному персоналу Университета и другим обучающимся, не посягать на их честь и достоинство.

4.2.9 Бережно относиться к имуществу Университета. Возмещать ущерб, причиненный имуществу Университета, в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.2.10 Уважать Конституцию Российской Федерации, соблюдать законы РФ, миграционное законодательство, правила внутреннего распорядка для слушателей Подготовительного отделения для иностранных граждан, правила передвижения по территории России, не принимать участия в политической жизни Российской Федерации, а также в деятельности, направленной на дестабилизацию учебного процесса в Университете и общественной жизни в России.

4.2.11 Участвовать в мероприятиях, предусмотренных программами обучения, а также в мероприятиях, направленных на социальную адаптацию иностранных граждан, обучающихся на Подготовительном отделении Университета.

4.2.12 Своевременно предъявлять все необходимые документы и информацию об изменении данных о себе (смена паспорта, гражданства, ФИО, смена места жительства, контактного телефона, вступление и расторжение брака и т.д.) и данных о родителях в процессе обучения.

4.2.13 При окончании срока действия Договора или его досрочном прекращении, после приказа об отчислении Слушателя из Университета, предоставить в течение трёх дней билеты на выезд и покинуть пределы РФ в течении 14 дней.

4.2.14 Слушатель Подготовительного отделения для иностранных граждан вправе изменить направление обучения в рамках выбранного профиля.

### **5 Порядок и сроки оплаты услуг**

5.1 Стоимость обучения в университете, предусмотренная пунктами п.1.1 настоящего Договора, по общеобразовательным программам дополнительного образования в 20\_\_/20\_\_ учебном году составляет \_\_\_\_\_ рублей. Оплата за обучение производится авансовым платежом в размере 100% (за весь учебный период) в течение 3-х рабочих дней с момента заключения настоящего договора.

5.2 Оплата за обучение производится Заказчиком на территории Российской Федерации в рублях, в безналичном порядке, путем перечисления денежной суммы на счет Университета.

### **6 Основания изменения и расторжения договора**

6.1 Условия настоящего Договора, могут быть изменены соглашением Сторон, либо в соответствии действующим законодательством Российской Федерации.

6.2 Настоящий Договор может быть расторгнут по

lesson and to provide confirming documents.

4.2.7 Timely, in accordance with the schedule of the educational process, undergo current and intermediate control activities.

4.2.8. To comply with the requirements of the University Charter, internal regulations for listeners of the Preparatory Department for foreign citizens and other local regulations, to comply with university discipline standards and generally accepted norms of behavior, in particular, to respect the scientific, pedagogical, technical and administrative staff of the University and other students, not to infringe on their dignity and honor.

4.2.9 To care of the property of the University. To compensate the damage caused to the property of the University in accordance with the legislation of the Russian Federation.

4.2.10 Respect the Constitution of the Russian Federation, comply with the laws of the Russian Federation, migration legislation, internal regulations for students of the Preparatory Department for foreign citizens, the rules of movement within the territory of Russia, not to take part in the political life of the Russian Federation, as well as in activities aimed at destabilizing the educational process at the University and public life in Russia.

4.2.11 To participate in the activities stipulated by the training programs, as well as in the activities aimed at social adaptation of foreign citizens, studying at the Preparatory Department of the University.

4.2.12 Timely submit all the necessary documents and information about changing data about yourself (change of passport, citizenship, full name, change of residence, contact phone number, entry and dissolution of marriage, etc.) and data about parents in the learning process.

4.2.13 Upon expiration of the Agreement or its early termination, after the order to expel the Listener from the University, provide exit tickets within three days and leave the Russian Federation within 14 days.

4.2.14 The Listener of the Preparatory Department for foreign citizens has the right to change the direction of study in accordance with the chosen profile.

### **5 The order and terms of payment**

5.1 The University tuition fees, provided for in clauses 1.1 of this Contract, for general education programs of supplementary education in the 20\_\_ / 20\_\_ academic year is \_\_\_\_\_ rubles. Payment for training is made in advance payment of 100% (for the entire training period) within 3 working days from the date of this Contract.

5.2 Payment for tuition is made by the Customer on the territory of the Russian Federation in rubles, by the bank transfer, by transferring the amount of money to the account of the University.

### **6 Grounds for amendment and termination of the contract**

6.1 The terms of the Contract can be changed in accordance with current legislation of the Russian Federation or upon agreement between the Parties.

соглашению Сторон, либо в соответствии действующим законодательством Российской Федерации.

6.3 Заказчик вправе отказаться от исполнения Договора при условии оплаты Университету фактически понесенных им расходов, предварительно в письменной форме уведомив Университет о расторжении не позднее двухнедельного срока.

6.4 Договор прекращает свое действие (подлежит расторжению) в случаях:

- отчисления Слушателя;
- установление нарушения порядка приема в Университет, повлекшее по вине Слушателя его незаконное зачисление;
- невыполнения Слушателем обязанностей по добросовестному освоению образовательной программы (части образовательной программы), выполнению учебного плана, в также вследствие академической неуспеваемости;
- невыполнения Слушателем обязанностей по предоставлению документов, указанных в пункте 3.1. настоящего Договора, в установленные настоящим Договором сроки;
- в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством РФ.

6.5. В случае досрочного расторжения Договора оставшиеся денежные средства, за вычетом фактически понесенных Университетом расходов, возвращаются Заказчику по его письменному заявлению.

#### **7 Ответственность сторон**

7.1 В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения одной из Сторон обязательств по настоящему Договору, данная Сторона обязана возместить другой Стороне причиненные убытки.

7.2 При возникновении споров и разногласий Стороны примут все меры к решению их путем переговоров между собой.

7.3 В случае, если Стороны не достигнут соглашения, их споры и разногласия могут быть переданы на рассмотрение в суд с применением права по месту подписания настоящего Договора.

7.4 Стороны освобождаются от ответственности за невыполнение своих обязательств по настоящему Договору, если это невыполнение явилось прямым следствием обстоятельств непреодолимой силы.

#### **8 Срок действия договора и другие условия**

8.1 Настоящий Договор вступает в силу со дня его заключения Сторонами и действует до окончания срока обучения Слушателя, указанного в разделе 1, или до расторжения по основаниям, предусмотренным настоящим Договором.

8.2 Стороны договорились о конфиденциальности обсуждения и содержания настоящего договора и сопутствующих ему документов, распространения этих сведений и положений среди каких-либо физических и юридических лиц, кроме тех, кто по своему служебному положению имеет право на ознакомление с ними.

8.3 Настоящий Договор составлен в двух подлинных экземплярах, имеющих равную юридическую силу на русском и английском языках (по одному для каждой из Сторон).

8.4 Заказчику и Обучающемуся разъяснено содержание всех пунктов данного Договора и он не имеет невыясненных вопросов по их содержанию.

6.2 This Contract may be terminated by agreement of the Parties, or in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

6.3 The Customer has the right to refuse to execute the Contract subject to payment to the University of the actually incurred expenses, having previously notified the University in writing of the termination no later than two weeks.

6.4 The Contract is terminated (subject to termination) in the following cases:

- in case of expulsion of the Listener;
- establishment of a violation of the procedure for admission to the University, which led to his illegal enrollment through the fault of the Listener;
- failure of the Listener to fulfill his obligations for the conscientious development of the educational program (part of the educational program), the implementation of the curriculum, also due to academic failure;
- failure of the Listener to fulfill the obligations to provide the documents specified in clause 3.1. of this Contract, within the time frame established by this Contract;
- other cases stipulated by legislation of the Russian Federation.

6.5. In case of early termination of the Contract, the remaining funds, minus the expenses actually incurred by the University, are returned to the Customer upon his written application.

#### **7 Liability of the Parties**

7.1 In case of non-fulfillment or improper fulfillment by one of the Parties of the obligations under this Contract, this Party is obliged to compensate the other Party for the losses caused, that is, causing direct damage.

7.2 The Parties shall take efforts to resolve any disputes and claims resulting from or in connection with this Contract by negotiations.

7.3 If the dispute cannot be resolved in an amicable way through negotiations the matter shall be referred for final settlement to the Court with its regulations at the place of signing of this Contract.

7.4 The Parties shall be exempt from liability for full or partial failure to perform obligations under this Contract in case of force majeure.

#### **8 Terms of validity and other conditions**

8.1 This Contract enters into force from the date of its conclusion by the Parties and is valid until the end of the training period of the Listener specified in section 1, or until terminated on the grounds provided for by this Contract.

8.2 The parties agreed on the confidentiality of the discussion and content of this agreement and accompanying documents, the dissemination of this information and provisions among any individuals and legal entities, except for those who, due to their official position, have the right to familiarize themselves with them.

8.3 This Contract is made in two original copies having equal legal force in Russian and English (one for each of the Parties).

8.4 The content of all clauses of this Contract has been explained to the Customer and the Listener, and he has no unclear questions about their content.

**9 Реквизиты и подписи сторон**

**Университет:** ФГБОУ ВО «Кубанский государственный аграрный университет имени И.Т. Трубилина»  
Юридический/почтовый адрес: 350044 г. Краснодар, ул. им. Калинина, д. 13  
Тел.: (861) 221-59-42, Тел./факс (861) 221-58-85  
Электронная почта: mail@kubsau.ru  
ИНН 2311014546; КПП 231101001;  
ОГРН 1022301814776;  
ОКПО 00493209; БИК 040349001  
Банковские реквизиты:  
УФК по Краснодарскому краю (ФГБОУ ВО Кубанский ГАУ л/с 20186X13940) в Южном ГУ Банка России г. Краснодар,  
р/с 40501810000002000002

Проректор по международной и молодежной политике  
Т.Н. Полутина  
м.п.

**Заказчик:**

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)  
\_\_\_\_\_  
(адрес места жительства)  
\_\_\_\_\_  
(паспортные данные /банковские реквизиты)  
\_\_\_\_\_  
(дата и место рождения, номер телефона/факса)  
\_\_\_\_\_  
(подпись)  
На обработку персональных данных согласен  
\_\_\_\_\_  
(подпись)

**Слушатель:**

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)  
\_\_\_\_\_  
(адрес места жительства)  
\_\_\_\_\_  
(паспортные данные /банковские реквизиты)  
\_\_\_\_\_  
(дата и место рождения, номер телефона/факса)  
\_\_\_\_\_  
(подпись)  
На обработку персональных данных согласен  
\_\_\_\_\_  
(подпись)  
С правилами внутреннего распорядка для слушателей  
Подготовительного отделения для иностранных граждан  
ознакомлен \_\_\_\_\_ (подпись)

**9 Bank details and signatures of the Parties**

**The University:** FSBEI HE "Kuban State Agrarian University named after I.T. Trubilin"  
Legal/postal address: 350044, Krasnodar, 13,  
Tel: +7(861) 221-59-42, Fax+7(861) 221-58-85  
E-mail: mail@kubsau.ru  
Bank details:  
INN 2311014546; CAT 231101001; PSRN 1022301814776;  
OKPO 00493209; BIC 040349001  
Personal account 20186X13940 in the Southern State Management of the Bank of Russia, Krasnodar,  
bank account  
40501810000002000002

Vice-Rector for International and Youth Policy  
T.N. Polutina

**The Customer:**

\_\_\_\_\_  
(full name)  
\_\_\_\_\_  
(residence address)  
\_\_\_\_\_  
(passport data / bank details)  
\_\_\_\_\_  
(date and place of birth, telephone / fax number)  
\_\_\_\_\_  
(signature)  
I agree to the processing of personal data  
\_\_\_\_\_  
(signature)

**The Listener:**

\_\_\_\_\_  
(full name)  
\_\_\_\_\_  
(residence address)  
\_\_\_\_\_  
(passport data / bank details)  
\_\_\_\_\_  
(date and place of birth, telephone / fax number)  
\_\_\_\_\_  
(signature)  
I agree to the processing of personal data  
\_\_\_\_\_  
(signature)  
With the internal regulations for listeners of the Preparatory Department for foreign citizens familiarized \_\_\_\_\_  
(signature)

ЗАМ НАЧ КРНО ОТДЕЛА  
П. КУБАНСКОГО

индивидуальная форма  
составления  
20.04.2011, [подпись]